

Der Verfassungsrat – eine neue Institution im Entwurf der Verfassungsänderung

Assoz.-Prof. Dr. Trần Hữu Tráng
Hanoi Open University

Die Vietnamesische Verfassung von 1992 wird reformiert, um Wirtschaft, Politik und Menschenrechte zu verbessern. Mit dieser Orientierung werden viele Regelungen der Verfassung reformiert oder neu eingefügt. Die Regelungen über den Verfassungsrat werden im Entwurf für eine Änderung der Verfassung von 1992 neu eingefügt.

I. Der Verfassungsrat nach Artikel 120 der Verfassung nach dem Entwurf der Verfassungsänderung

Artikel 120 lautet:

1. Der Verfassungsrat ist eine Organisation, die vom Parlament bestellt wird, und er besteht aus dem Präsidenten, dem Vizepräsidenten und anderen Mitgliedern.
2. Der Verfassungsrat überprüft, ob eine Regelung oder Entscheidung, die durch

Hội đồng Hiến pháp – Một thiết chế mới trong dự thảo Hiến pháp sửa đổi 1992

PGS.TS. Trần Hữu Tráng
Viện Đại Học Mở Hà Nội

Hiến pháp 1992 được sửa đổi theo hướng đảm bảo tốt hơn nền kinh tế, chính trị và quyền con người. Với định hướng này, nhiều quy định của Hiến pháp đã được sửa đổi và bổ sung. Quy định về Hội đồng Hiến pháp là quy định mới được bổ sung trong dự thảo sửa đổi Hiến pháp 1992.

I. Hội đồng Hiến pháp theo quy định của Điều 120 Dự thảo sửa đổi Hiến pháp

Điều 120 (mới)

1. Hội đồng Hiến pháp là cơ quan do Quốc hội thành lập, gồm Chủ tịch, các Phó Chủ tịch và các Ủy viên.
2. Hội đồng Hiến pháp kiểm tra tính hợp hiến của các văn bản quy phạm pháp luật do Quốc

das Parlament, den Staatspräsidenten, den Ständigen Ausschuss des Parlamentes, die Regierung, den Premierminister, den Obersten Volksgerichtshof oder die Oberste Volksstaatsanwaltschaft erlassen wird, der Verfassung entspricht. Der Verfassungsrat schlägt vor, dass das Parlament seine Regelung überprüft, wenn er eine Verletzung der Verfassung entdeckt. Der Verfassungsrat verlangt vom Staatspräsidenten, dem Ständigen Ausschuss des Parlamentes, der Regierung, dem Premierminister, dem Obersten Volksgerichtshof, der Obersten Volksstaatsanwaltschaft, ihre Regelung oder Entscheidung zu korrigieren, oder fordert zuständige Stellen auf, eine Regelung oder Entscheidung bei Verletzung der Verfassung aufzuheben. Der Verfassungsrat überprüft, ob ein internationales Abkommen oder ein Übereinkommen, das noch nicht dem Parlament oder dem Staatspräsidenten zur Zustimmung vorliegt, der Verfassung entspricht.

3. Das Nähere über die Organisation, die Aufgaben und Zuständigkeiten im Einzelnen, die Zahl und Amtszeit der Mitglieder des Verfassungsrates wird im Gesetz geregelt.

hội, Chủ tịch nước, Ủy ban thường vụ Quốc hội, Chính phủ, Thủ tướng Chính phủ, Tòa án nhân dân tối cao, Viện kiểm sát nhân dân tối cao ban hành; kiến nghị Quốc hội xem xét lại văn bản quy phạm pháp luật của mình khi phát hiện có vi phạm Hiến pháp; yêu cầu Chủ tịch nước, Ủy ban thường vụ Quốc hội, Chính phủ, Thủ tướng Chính phủ, Tòa án nhân dân tối cao, Viện kiểm sát nhân dân tối cao sửa đổi, bổ sung văn bản quy phạm pháp luật của mình hoặc đề nghị cơ quan có thẩm quyền hủy bỏ văn bản vi phạm Hiến pháp; kiểm tra tính hợp hiến của điều ước quốc tế được ký kết nhân danh Nhà nước trước khi trình Quốc hội, Chủ tịch nước phê chuẩn.

3. Tổ chức, nhiệm vụ, quyền hạn cụ thể của Hội đồng Hiến pháp và số lượng, nhiệm kỳ của thành viên Hội đồng Hiến pháp do luật định.

<p>Nach diesem Artikel versteht man drei Funktionen des Verfassungsrates wie folgt:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Überprüfung der Verfassungsmäßigkeit einer Regelung oder Entscheidung, die durch das Parlament, den Staatspräsidenten, den Ständigen Ausschuss des Parlamentes, die Regierung, den Premierminister, den Obersten Volksgerichtshof oder die Oberste Volksstaatsanwaltschaft erlassen worden ist; - Aufforderung des Parlamentes zur Überprüfung seiner verfassungswidrigen Regelung; Verlangen gegenüber dem Staatspräsidenten, dem Ständigen Ausschuss des Parlamentes, der Regierung, dem Premierminister, dem Obersten Volksgerichtshof oder der Obersten Volksstaatsanwaltschaft der Korrektur ihrer Regelung oder Entscheidung; Aufforderung einer zuständigen Stelle zum Aufheben einer verfassungswidrigen Regelung oder Entscheidung. - Überprüfung der Verfassungsmäßigkeit eines noch nicht dem Parlament oder dem Staatspräsidenten zur Zustimmung vorgelegten internationalen Abkommens oder Übereinkommens. 	<p>Theo điều khoản này, có thể thấy Hội đồng Hiến pháp có ba chức năng sau:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Chức năng kiểm tra tính hợp hiến của các văn bản quy phạm pháp luật do Quốc hội, Chủ tịch nước, Ủy ban thường vụ Quốc hội, Chính phủ, Thủ tướng Chính phủ, Tòa án nhân dân tối cao, Viện kiểm sát nhân dân tối cao ban hành; - kiến nghị Quốc hội xem xét lại văn bản quy phạm pháp luật của mình khi phát hiện có vi phạm Hiến pháp; yêu cầu Chủ tịch nước, Ủy ban thường vụ Quốc hội, Chính phủ, Thủ tướng Chính phủ, Tòa án nhân dân tối cao, Viện kiểm sát nhân dân tối cao sửa đổi, bổ sung văn bản quy phạm pháp luật của mình hoặc đề nghị cơ quan có thẩm quyền hủy bỏ văn bản vi phạm Hiến pháp; - Kiểm tra tính hợp hiến của điều ước quốc tế được ký kết nhân danh Nhà nước trước khi trình Quốc hội, Chủ tịch nước phê chuẩn.
---	---

II. Funktionen des Verfassungsrates im Vergleich mit einigen Funktionen des Ständigen Ausschusses und Rechtsausschusses des Parlamentes

Nach Artikel 7, Absatz 5 des Gesetzes über die Organisation des Parlamentes 2001 (Veränderung 2007) hat der Ständige Ausschuss die Kompetenz, die Durchsetzung einer Regelung oder Entscheidung der Regierung, des Premierministers, des Obersten Volksgerichtshofs oder der Obersten Volksstaatsanwaltschaft zu suspendieren, wenn sie die Verfassung, Gesetze oder Entscheidungen des Parlamentes verletzt; er informiert das Parlament darüber. Damit das Parlament entscheidet, die betreffende Regelung oder Entscheidung aufzuheben.

Nach Artikel 14 dieses Gesetzes besteht eine andere Zuständigkeit des Ständigen Ausschusses des Parlamentes darin, dass er die Durchsetzung einer Regelung oder Entscheidung der Regierung, des Premierministers, des Obersten Volksgerichtshofs oder der Obersten Volksstaatsanwaltschaft bei Verletzung der

II. So sánh chức năng của Hội đồng hiến pháp với chức năng của Ủy ban thường vụ Quốc hội và Ủy ban pháp luật của Quốc hội

Theo Điều 7 khoản 5 Luật tổ chức Quốc hội 2001 được sửa đổi, bổ sung năm 2007, Ủy ban thường vụ quốc hội có quyền đình chỉ việc thi hành các văn bản của Chính phủ, Thủ tướng Chính phủ, Tòa án nhân dân tối cao, Viện kiểm sát nhân dân tối cao trái với Hiến pháp, luật, nghị quyết của Quốc hội và trình Quốc hội quyết định việc hủy bỏ các văn bản đó;

Theo Điều 14 Luật tổ chức Quốc hội 2001 được sửa đổi, bổ sung năm 2007, Ủy ban thường vụ Quốc hội cũng có thẩm quyền đình chỉ việc thi hành văn bản của Chính phủ, Thủ tướng Chính phủ, Tòa án nhân dân tối cao, Viện kiểm sát nhân dân tối cao trái với Hiến pháp, luật, nghị quyết của Quốc hội và trình Quốc hội quyết định việc hủy bỏ tại kỳ họp gần nhất

Verfassung, von Gesetzen oder Entscheidungen des Parlamentes suspendiert und das Parlament darüber informiert. Damit das Parlament entscheidet, die betreffende Regelung oder Entscheidung aufzuheben.

Diese Artikel zeigen sich, dass diese Funktionen der Ständigen Ausschusses des Parlamentes den Funktionen des Verfassungsrat im Entwurf der Verfassungsänderung fast gleich sind.

Nach Artikel 27 Absatz 3 des Gesetzes über die Organisation des Parlaments 2001 (geändert 2007) hat der Rechtsausschuss die Kompetenz, die Verfassungsmäßigkeit des Entwurfs eines Gesetzes oder einer Verordnung zu gewährleisten, bevor er dem Parlament oder dem Ständigen Ausschuss des Parlamentes zur Zustimmung vorgelegt wird.

Mit Artikel 120 stellen sich die Fragen, ob der Verfassungsrat unabhängig vom Parlament ist, ob die vorhandenen Regelungen über den Verfassungsrat sinnvoll sind und wie sich der Verfassungsrat organisieren muss, damit er die Funktion des Schutzes der Verfassung erfolgreich ausführen kann.

Như vậy có thể thấy, theo các quy định trên của Luật tổ chức Quốc hội thì chức năng của Ủy ban thường vụ quốc hội khá tương đồng với chức năng của Hội đồng hiến pháp trong dự thảo sửa đổi Hiến pháp 1992.

Theo Điều 27 khoản 3 của Luật tổ chức Quốc hội 2001 được sửa đổi, bổ sung năm 2007 thì Ủy ban pháp luật của Quốc hội có quyền bảo đảm tính hợp hiến, hợp pháp và tính thống nhất của hệ thống pháp luật đối với các dự án luật, dự án pháp lệnh trước khi trình Quốc hội, Ủy ban thường vụ Quốc hội thông qua.

Quy định tại Điều 120 Dự thảo sửa đổi Hiến pháp 1992 đặt ra một số vấn đề, như liệu quy định như vậy có đảm bảo Hội đồng hiến pháp độc lập với Quốc hội hay không? Liệu các quy định về Hội đồng hiến pháp đã thật sự hợp lý chưa? Cần phải tổ chức Hội đồng hiến pháp theo hướng nào để đảm bảo thực hiện tốt chức năng bảo hiến?

Wie lautet Artikel 120 Absatz 1: „Der Verfassungsrat ist eine Organisation, die vom Parlament bestellt wird“. Das bedeutet, dass der Verfassungsrat den Ausschüssen des Parlamentes, wie Rechtsausschuss oder Wirtschafts- und Budgetausschuss, gleich ist. Wenn der Verfassungsrat vom Parlament bestellt wird, ist er abhängig vom Parlament, sodass er die Gesetze des Parlamentes wegen Verletzung der Verfassung nicht effektiv überprüfen kann. Mit dieser Organisation kann er auch nicht verhindern, dass das Parlament ein verfassungswidriges Gesetz beschließt.

III. Vorschläge für eine Neugestaltung der Regelung des Verfassungsrates

1. Verfassungsrat muss vom Parlament unabhängig sein

Wenn der Verfassungsrat vom Parlament unabhängig ist, kann er nicht nur die Verfassungsmäßigkeit der Gesetze des Parlamentes überprüfen, sondern auch die Regelungen des Parlamentes im Falle der Verletzung der Verfassung aufheben.

Zur Gewährleistung der Unabhängigkeit

Theo quy định tại khoản 1 Điều 120 của Dự thảo sửa đổi Hiến pháp „Hội đồng Hiến pháp là cơ quan do Quốc hội thành lập, gồm Chủ tịch, các Phó Chủ tịch và các Ủy viên“. Điều này có nghĩa là cũng giống như các Ủy ban khác của Quốc hội như Ủy ban pháp luật hay Ủy ban Kinh tế và Ngân sách, Hội đồng hiến pháp cũng do Quốc hội thành lập. Khi Hội đồng hiến pháp do Quốc hội thành lập thì sẽ bị phụ thuộc vào Quốc hội dẫn đến việc Hội đồng hiến pháp sẽ khó có thể kiểm tra một cách có hiệu quả các dự luật của Quốc hội. Thêm vào đó, Hội đồng hiến pháp càng không thể ngăn chặn việc Quốc hội thông qua một dự luật có dấu hiệu vi hiến.

III. Các đề xuất cho quy định về Hội đồng hiến pháp

1. Hội đồng hiến pháp phải độc lập với Quốc hội

Khi Hội đồng hiến pháp độc lập với Quốc hội thì Hội đồng hiến pháp không chỉ kiểm tra được tính hợp hiến của các bộ luật của Quốc hội mà còn hủy bỏ các văn bản luật vi hiến của Quốc hội.

Để đảm bảo tính độc lập của Hội đồng hiến

des Verfassungsrates sollten die Mitglieder des Verfassungsrates nicht nur vom Parlament sondern auch vom Staatspräsidenten, dem Präsidenten des Obersten Volksgerichtshofs und dem Präsident der Obersten Volksstaatsanwaltschaft ernannt werden.

2. Erweiterung der Funktionen und Kompetenzen des Verfassungsrates

- Überprüfung der Ordnungsmäßigkeit der Wahl der Abgeordneten

Zunächst hat der Verfassungsrat die Kompetenz, die Ordnungsmäßigkeit der Wahl der Abgeordneten zu überprüfen. Er hat die Kompetenz, im Falle der Anfechtung über die Ordnungsmäßigkeit der Wahl der Abgeordneten zu entscheiden.

- Überprüfung der Verfassungsmäßigkeit der Gesetzesvorschläge

Darüber hinaus hat Verfassungsrat die Zuständigkeit, die Verfassungsmäßigkeit der Gesetzesvorschläge des Parlamentes und des Ständigen Ausschusses des Parlamentes zu überprüfen, bevor sie zum Parlamentsplenum gebracht werden. Wenn er eine Verletzung der Verfassung

pháp, các thành viên của Hội đồng hiến pháp không chỉ do Quốc hội bổ nhiệm mà nên do nhiều cơ quan bổ nhiệm như Quốc hội, Chủ tịch nước, Chánh án Tòa án nhân dân tối cao và Viện trưởng Viện kiểm sát tối cao.

2. Cần mở rộng chức năng và thẩm quyền của Hội đồng hiến pháp các chức năng sau:

- Kiểm tra tính hợp pháp của việc bầu đại biểu quốc hội

Trước hết Hội đồng hiến pháp phải được quyền kiểm tra tính hợp pháp của việc bầu đại biểu quốc hội. Hội đồng hiến pháp có quyền phán quyết về sự vi phạm hiến pháp.

- Kiểm tra tính hợp hiến của các Dự thảo luật

Ngoài ra, Hội đồng Hiến pháp có quyền kiểm tra tính hợp hiến của các dự thảo luật của Quốc hội và Ủy ban thường vụ quốc hội trước khi được đưa ra thảo luận tại kỳ họp Quốc hội. Nếu Hội đồng hiến pháp phát hiện dự thảo luật vi phạm hiến pháp thì Hội đồng hiến pháp có quyền yêu cầu sửa lại các dự thảo luật này trước

<p>in diesen Gesetzesvorschlägen entdeckt, verlangt er vom Parlament und seinem Ständigen Ausschuss, seinen Gesetzesvorschlag zu korrigieren.</p> <p>- Überprüfung der Verfassungsmäßigkeit der Gesetze, der Regelungen und Entscheidungen</p> <p>Außerdem hat der Verfassungsrat die Kompetenz, die Verfassungsmäßigkeit der Gesetze, der Regelungen und Entscheidungen des Parlamentes, des Ständigen Ausschusses des Parlamentes, des Staatspräsidenten, des Ständigen Ausschusses des Parlamentes, der Regierung, des Premierministers, des Obersten Volksgerichtshofs und der Obersten Volksstaatsanwaltschaft zu überprüfen, bevor sie zur Anwendung gebracht werden.</p> <p>Wenn er eine Verletzung der Verfassung in diesen Vorschriften entdeckt, kann er diese Vorschriften aufheben.</p> <p>Zum Schutz gegen Verletzungen der Verfassung muss der Verfassungsrat unabhängig vom Parlament gebildet werden und sollten die Funktionen und Zuständigkeiten des Verfassungsrates gestärkt werden.</p>	<p>khi trình Quốc hội.</p> <p>- Kiểm tra tính hợp hiến của các bộ luật, các văn bản luật cũng như các quyết định</p> <p>Ngoài các chức năng trên thì Hội đồng hiến pháp cũng có quyền kiểm tra tính hợp hiến của các bộ luật, các văn bản luật cũng như các quyết định của Quốc hội, Chủ tịch nước, Ủy ban thường vụ Quốc hội, Chính phủ, Thủ tướng chính phủ, Chánh án Tòa án nhân dân tối cao và Viện trưởng Viện kiểm sát tối cao, trước khi các văn bản pháp luật này có hiệu lực thực thi.</p> <p>Khi phát hiện một văn bản luật vi hiến, Hội đồng bảo hiến có thể hủy bỏ văn bản vi hiến này.</p> <p>Để bảo vệ hiến pháp, Hội đồng hiến pháp cần được tổ chức độc lập với Quốc hội và cần phải tăng cường các chức năng của Hội đồng hiến pháp.</p>
--	--

Die Regelungen des Verfassungsrates sollten von den Regelungen zur Nationalen Wahlkommission und zum Staatlichen Rechnungsprüfungsamt getrennt in einem unabhängigen Abschnitt der reformierten Verfassung enthalten sein. Damit würde man sehr deutlich die Stellung, die Funktionen und Zuständigkeiten des Verfassungsrates verstehen.

Assoz.-Prof. Dr. Trần Hữu Tráng

Tel. Office: +84 4-38684859

Mobil: +84 989318737

Email: huutrangstran@gmail.com

Hội đồng hiến pháp cần được quy định ở một chương riêng độc lập với các quy định về Hội đồng bầu cử quốc gia và Kiểm toán nhà nước. Quy định như vậy sẽ làm rõ vị trí, chức năng và thẩm quyền của Hội đồng hiến pháp.